PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF
WERKSBAHNEN

D 1/2

Protektoratsbahnen Böhmen und Mähren
Protektorátní dráhy Čech a Moravy

Anhang zur Eisenbahn-Signalordnung

für die Strecken der Protektoratsbahnen
Böhmen und Mähren
(AzESO)

Dodatek k železničnímu návěstnímu řádu

pro trati protektorátních drah
Čech a Moravy
(DkNŘ)

Gültig vom - Platí od
1. 11. 1943

nur für den Dienstgebrauch
jen pro služební potřebu

ŽELEZÁRNY
KRÁLOV DVŮR
ČÍTÁRNA A KNIHOVNA

1 9 4 3

Druckerei Dr. Ed. Grégr und Sohn, Prag
Tiskárna Dr Ed. Grégr a syn, Praha

D 1/2

Geschäftsführung:	**Vedení:**
Ministerium für Verkehr und Technik	Ministerstvo dopravy a techniky

Druck:	**Tisk:**
Eisenbahndirektion Prag	Ředitelství drah v Praze

Verteilungsplan:	**Rozdělovač:**
Ministerium für Verkehr und Technik	Ministerstvo dopravy a techniky
Betriebszentrale	provozní ústředí
Eisenbahndirektionen	ředitelství drah
Ämter	úřady
Bahnhöfe	stanice
Bahnmeistereien	traťmistrovství
Bahnbetriebs- und Bahnbetriebswagenwerke	výtopny a vozovny
Stellwerke	stavědla
Anschluß- und Deckungstellen nach Anordnung der Direktion	odbočky a krycí stanoviště podle nařízení ředitelství
sämtliche Betriebsbeamte	všichni dopravní zaměstnanci

Eingeführt durch Erlaß des Ministeriums für Verkehr und Technik Zl. II-21.101 vom 19. Mai 1943.

Zavedeno výnosem ministerstva dopravy a techniky čís. II-21.101 z 19. května 1943.

BERICHTIGUNGEN — OPRAVY

Lfd Nr Číslo opravy	Bekanntgegeben durch Vyhlášena (jak, kde)	Gültig vom.....an Platí od	Berichtigt — Opravil	
			am dne	Unterschrift Podpis

INHALTSVERZEICHNIS.

Seite

Allgemeine Bestimmungen 8

Abschnitt a).

Signale

Hauptsignale (Hp) 10
Vorsignale (Vo) (Vz) 14
Fahrverbot- und Fahrerlaubnissignale (Ve) 16
Schutzhaltsignale (Sh) 16
Langsamfahrsignale (Lf) 18
Läutesignale (Lt) 18
Signale für Sperrfahrten und Schiebelokomotiven (Ts) . . 20
Zusatzsignale für den elektrischen Betrieb mit Fahrleitung (El) 20
Weichensignale (Wn) 22
Auftragsignale für das Zugpersonal (Zp) 22

Kennzeichen

Kennzeichen für Hauptsignale 24
Kennzeichen für Vorsignale 26
Kennzeichen für ständige Geschwindigkeitsbeschränkung . 26
Kennzeichen für das Geben von hörbaren Warnzeichen . . 28
Kennzeichen für Züge beim Halten 28
Kennzeichen für Rangierfahrten 28
Sonstige Kennzeichen 28

Abschnitt b).

Signal Vo-501 Vorsignal in Warnstellung 30
» Vo-502 Vorsignal in Freistellung 32
» Vz-501 Am Hauptsignal ist Halt zu erwarten . . . 36
» Vz-502 Am Hauptsignal ist ein Flügel in Fahrstellung zu erwarten 38
» Vz-503 Am Hauptsignal sind zwei oder drei Flügel in Fahrstellung zu erwarten 40
» Ve-501 Deckungscheibe 42
» Ve-503 } Signale an Gleisbrückenwaagen 44
» Ve-504 }
» Sh-501 Kreissignal 46
» Sh-502 Haltscheibe 48
» Ts-501 Das Nachschieben ist einzustellen 50
» El-503 Bügel ab-Signal 52
» El-504 Bügel ab-Ankündesignal 52
» El-505 Bügel an-Signal 54
» Wn-502 Die Weiche steht auf den gekrümmten Zweig, von der Weichenspitze aus gesehen 56
» Wn-503 Die Weiche steht auf den gekrümmten Zweig, vom Herzstück aus gesehen 56

OBSAH.

Strana

Obecná ustanovení 8

Část a).

Návěsti

Hlavní návěstidla (Hl) 10
Předvěsti (Pb) (Pp) 14
Návěstidla k zákazu a dovolení jízdy (Za) 16
Ochranné návěsti »Stůj« (On) 16
Návěstidla pro pomalou jízdu (Pj) 18
Zvonkové návěsti (Zv) 18
Návěsti pro výlukové vlaky a pro postrkové lokomotivy (Vp) 20
Přídavné návěsti pro elektrický provoz s trafovým vedením (El) 20
Výměnová návěstidla (Vý) 22
Návěsti vlakovému mužstvu (Vm) 22

Znamení

Znamení pro hlavní návěstidla 24
Znamení pro předvěsti 26
Znamení pro stálé omezení rychlosti 26
Znamení pro dávání slyšitelné výstrahy 28
Znamení pro zastavující vlaky 28
Znamení pro posun 28
Ostatní znamení 28

Část b).

Návěst Pb-501 Předvěst v poloze Výstraha 30
» Pb-502 Předvěst v poloze Volno 34
» Pp-501 Na hlavním návěstidle očekávejte Stůj . . . 36
» Pp-502 Na hlavním návěstidle očekávejte Volno jedním ramenem 38
» Pp-503 Na hlavním návěstidle očekávejte Volno dvěma nebo třemi rameny 40
» Za-501 Krycí terč 42
» Za-503 } Návěstidlo na kolejových váhách 44
» Za-504 }
» On-501 Kroužení 46
» On-502 Červený terč 48
» Vp-501 Ukončete postrk 50
» El-503 Sběrač dolů 52
» El-504 Oznámení návěsti Sběrač dolů 52
» El-505 Sběrač nahoru 54
» Vý-502 Výměna je postavena do odbočky, při pohledu proti hrotu výměny 56
» Vý-503 Výměna je postavena do odbočky, při pohledu od srdcovky 56

Seite

Signal Wn-502a Weichensignale für zweiseitige und Außenbogenweichen, von der Weichenspitze aus gesehen 58
» Wn-503a Weichensignale für zweiseitige und Außenbogenweichen, vom Herzstück aus gesehen . . 58
» Wn-505 Die doppelte Kreuzungsweiche, für das gerade Gleis der Hauptrichtung 60
» Wn-506 Die doppelte Kreuzungsweiche, für das gerade Gleis der Nebenrichtung 60
» Wn-507 Die doppelte Kreuzungsweiche, für den gekrümmten Zweig nach links 62
» Wn-508 Die doppelte Kreuzungsweiche, für den gekrümmten Zweig nach rechts 62

Kennzeichen

K-505 Geschwindigkeitsbeschränkungszeichen 64
K-507 Pfeifpflock 68
K-508a Rechtecktafel 68
K-510 Rangierhaltpflock 70
K-512 Grenzzeichen 70

Abschnitt c).

Signal Rv-603 Rangierfahrt verboten 72
» Ts-601 Nachschieben 76
» Wn-605/606 Die doppelte Kreuzungsweiche steht für die Fahrt durch die geraden Zweige 76
» Wn-607/608 Die doppelte Kreuzungsweiche steht für die Fahrt durch die gekrümmten Zweige . . 78
» Zp-601 Warnpfeifsignal 78
» Zp-604 Bremsen mäßig lösen 80
» Kwf-601 Warnsignal des Kleinwagenführers . . . 80
» Zp-612 Arbeit des Schneeräumers einstellen . . . 82
» Zp-613 Arbeit des Schneeräumers wieder aufnehmen 84

Kennzeichen

K-617 Arbeit des Schneeräumers unterbrechen 86

Abkürzungen.

ESO = Eisenbahn-Signalordnung.
AzESO = Anhang zur Eisenbahn-Signalordnung.
SV = Signalvorschriften.
ABest = Ausführungsbestimmung.
FV = Fahrdienstvorschriften.
AzFV = Anhang zu den Fahrdienstvorschriften und Signalvorschriften.

PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF
WERKSBAHNEN

Strana

Návěst Vý-502a Výměnová návěstidla pro výhybky oboustranné a oboustranné obloukové při pohledu proti hrotu výměny 58
» Vý-503a Výměnová návěstidla pro výhybky oboustranné a oboustranné obloukové při pohledu od srdcovky výměny 58
» Vý-505 Výměny dvojité výhybky křižovatkové pro jízdu rovným směrem hlavním 60
» Vý-506 Výměny dvojité výhybky křižovatkové pro jízdu rovným směrem vedlejším 60
» Vý-507 Výměny dvojité výhybky křižovatkové pro jízdu odbočkou doleva 62
» Vý-508 Výměny dvojité výhybky křižovatkové pro jízdu odbočkou doprava 62

Znamení

Z-505 Znamení omezující rychlost 64
Z-507 Výstražný kolík 68
Z-508a Obdélníková tabulka 68
Z-510 Kolík zakazující posun 70
Z-512 Námezník 70

Část c).

Návěst Pz-603 Posun zakázán 74
» Vp-601 Započněte s postrkem 76
» Vý-605/606 Výměny dvojité výhybky křižovatkové jsou postaveny pro jízdu rovnými směry . . . 76
» Vý-607/608 Výměny dvojité výhybky křižovatkové jsou postaveny pro jízdu do odboček 78
» Vm-601 Výstražná návěst píšťalou 78
» Vm-604 Povolte brzdy mírně 80
» Dv-601 Výstražná návěst dozorce vozíku 80
» Vm-612 Zastavte práci sněhového pluhu 82
» Vm-613 Pokračujte v práci sněhovým pluhem . . . 84

Znamení

Z-617 Přerušte práci sněhového pluhu 86

Zkratky.

NŘ = Návěstní řád.
DkNŘ = Dodatek k návěstnímu řádu.
NP = Návěstní předpisy.
PU = Prováděcí ustanovení.
DP = Dopravní předpisy.
DkDP = Dodatek k dopravním předpisům a návěstním předpisům.

Anhang zur Eisenbahn-Signalordnung für die Strecken der Protektoratsbahnen Böhmen und Mähren (AzESO).

Allgemeine Bestimmungen.

Der AzESO enthält die Signale und Kennzeichen, die
a) zwar in der ESO enthalten sind, aber in ihrer Ausführung oder Aufstellung Abweichungen von der ESO aufweisen,
b) in Form oder Bedeutung von den Signalen und Kennzeichen der ESO abweichen oder
c) in der ESO nicht enthalten sind.

Die Abweichungen von der ESO haben befristete Gültigkeit und dürfen mit Genehmigung der Eisenbahnverwaltungsbehörde noch eine gewisse Übergangszeit auf allen Strecken der BMB angewandt werden.

Dodatek k železničnímu návěstnímu řádu pro trati protektorátních drah Čech a Moravy (DkNŘ).

Obecná ustanovení.

DkNŘ obsahuje návěsti a znamení, jež
a) jsou sice uvedeny v NŘ, avšak vykazují odchylky od NŘ ve svém provedení nebo umístění,
b) se liší tvarem nebo významem od návěstí a znamení NŘ, nebo
c) nejsou uvedeny v NŘ.

Odchylky od NŘ mají dočasnou platnost a smějí býti užívány se schválením železničního správního úřadu ještě po jistou dobu na všech tratích ČMD.

Ausführungsbestimmungen (A Best) zu den allgemeinen Bestimmungen.

Prováděcí ustanovení (PU) k obecným ustanovením.

500. Die Signale und Kennzeichen der Abschnitte b) und c) sowie die dazugehörigen Ausführungsbestimmungen gelten allgemein, soweit nicht auf den linken Seiten daneben in Umrahmung ihr Gültigkeitsbereich angegeben ist.

500. Návěsti a znamení částí b) a c), jakož i prováděcí ustanovení k nim, platí všeobecně, pokud nejsou vepsány na levé stránce vedle nich v rámečku obvody jejich platnosti.

501. Die Nummern der Signale und Kennzeichen unter a) entsprechen denen der ESO, Abschnitt B und C. Die Nummern unter b) sind um 500 höher als die der ESO, Abschnitt B und C. Die Nummern unter c) liegen über 600.

501. Čísla návěstí a znamení pod a) jsou shodná s čísly NŘ, část B a C. Čísla pod b) jsou o 500 vyšší než čísla NŘ, část B a C. Čísla pod c) jsou nad 600.

a)

Von den Abschnitten B und C der Eisenbahn-Signalordnung abweichende Ausführung, Anwendung und Aufstellung von Signalen und Kennzeichen.

Návěsti a znamení, jež jsou v provedení, používání a umístění odchylná od části B a C železničního návěstního řádu.

Hauptsignale (Hp).

Abweichend von der ESO muß die Geschwindigkeit in dem an das Hauptsignal anschließenden Weichenbereich bei den Signalen Hp-2 und Hp-3 mindestens auf 30 km/h auf allen Strecken der Protektoratsbahnen Böhmen und Mähren beschränkt werden (siehe A Best 505).

Wegen abweichender Bedeutung der Signale Hp-1, Hp-2 und Hp-3 bei Ausfahrsignalen siehe A Best 504 b).

Hlavní návěstidla (Hl).

Odchylně od NŘ musí býti u návěstí Hl-2 a Hl-3 zmenšena rychlost v obvodu výhybek, který přiléhá k hlavnímu návěstidlu, nejméně na 30 km/h na všech tratích protektorátních drah Čech a Moravy (viz PU 505).

O odchylném významu návěstí Hl-1, Hl-2 a Hl-3 u odjezdových návěstidel viz PU 504 b).

Zu a)
K a)

Zu den Signalen Hp-0, Hp-1, Hp-2, Hp-3.
K návěstem Hl-0, Hl-1, Hl-2, Hl-3.

502. Zu A Best 15: Hauptsignale von Anschlußstellen und Deckungsignale von Haltepunkten mit einseitigem Bahnsteige auf zweigleisigen Strecken zeigen in der Grundstellung »Fahrt frei«.

Deckungsignale von Bahnkreuzungen in Schienenhöhe und von Abzweigstellen sind derart miteinander verbunden, daß sie nicht gleichzeitig in Stellung »Fahrt frei« für diejenigen Fahrten gebracht werden können, die einander gefährden könnten.

Die Grundstellung der Deckungsignale von Bahnkreuzungen in Schienenhöhe bestimmt die Direktion.

502. K PU 15: Hlavní návěstidla před nákladišti a krycí návěstidla zastávek s jednostranným nástupištěm na dvoukolejných tratích ukazují v základní poloze »Volno«.

Krycí návěstidla před křižovatkami v úrovni kolejí a před odbočkami jsou v takové vzájemné závislosti, že je nelze zároveň postaviti na volno pro jízdy, které se navzájem ohrožují.

Základní polohu krycích návěstidel před křižovatkami v úrovni kolejí určuje ředitelství.

503. Zu A Best 19: Die grün leuchtenden Laternen zeigen nach rückwärts hellweißes Sternlicht.

503. K PU 19: Svítilny, které svítí zeleným světlem, ukazují dozadu jasnobílé hvězdové světlo.

504. Zu A Best 24: a) Geschwindigkeitsbeschränkungstafeln (Kennzeichen K-5) für die Geschwindigkeitsbeschränkung auf 30 km/h oder weniger werden bei Vorsignalen einflügeliger Einfahrsignale von Bahnhöfen stets, bei Vorsignalen einflügeliger Hauptsignale von Abzweigstellen nur dann angewandt, wenn die Weichen im gekrümmten Zweig befahren werden.

b) Bei Ausfahrsignalen geben die Signale Hp-1, Hp-2 und Hp-3 keine besondere Vorschrift über die Ge-

PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF
WERKSBIBLIOTHEK

schwindigkeit und Geschwindigkeitsbeschränkung, sondern es bedeutet:

Signal Hp-1: »Fahrt frei« oder in Bahnhöfen, wo zwei oder mehr Strecken in derselben Richtung auslaufen, »Fahrt frei in die Hauptstrecke«;

Signal Hp-2: »Fahrt frei in die erste abzweigende Strecke«;
Signal Hp-3: »Fahrt frei in die zweite abzweigende Strekke«.

Die Direktion gibt im AzFV bekannt, welche Strecke als Haupt-, erste oder zweite abzweigende Strecke anzusehen ist.

Zu b): Bei der Fahrt in den gekrümmten Zweig einer Weiche sind die in A Best 505 vorgeschriebenen Geschwindigkeiten einzuhalten.

504. K PU 24: a) Tabulek omezujících rychlost (Znamení Z-5) při snížení rychlosti na 30 km/h nebo méně se užívá u předvěstí jednoramenných v j e z d o v ý c h návěstidel před stanicemi vždy, u předvěstí jednoramenných hlavních návěstidel na odbočkách jen tehdy, jsou-li výměny pojížděny odbočkou.

b) U o d j e z d o v ý c h návěstidel neurčují návěsti Hl-1, Hl-2 a Hl-3 nic zvláštního o rychlosti a jejím omezení, nýbrž znamenají:

návěst Hl-1: »Volno« nebo ve stanicích, z nichž vycházejí týmž směrem dvě nebo několik tratí, »Volno na hlavní trať«;

návěst Hl-2: »Volno na první odbočující trať«;

návěst Hl-3: »Volno na druhou odbočující trať«.

Ředitelství určí v DkDP, kterou trať je třeba považovati za hlavní, za první odbočující nebo za druhou odbočující.

K b): Při jízdě po výměně odbočkou je třeba zachovati rychlosti, stanovené v PU 505.

505. Zu A Best 25 und 26: Die Signale Hp-2 und Hp-3 der Einfahrsignale und Signal Hp-1 einflügeliger Einfahrsignale nach A Best 504 a) schreiben eine Geschwindigkeitsbeschränkung auf 30 km/h vor, wenn nicht im AzFV eine andere Geschwindigkeitsgrenze bekanntgegeben ist oder durch Signal Lf-1 oder Kennzeichen K-5 angezeigt wird.

Vorsignale (Vo) (Vz).
Předvěsti (Pb) (Pp).

505. K PU 25 a 26: Návěsti Hl-2 a Hl-3 na vjezdových návěstidlech a návěst Hl-1 na jednoramenných vjezdových návěstidlech podle PU 504 a) předpisují snížení rychlosti na 30 km/h, není-li v DkDP stanovena nebo návěstí Pj-1 anebo znamením Z-5 oznámena jiná hranice rychlosti.

Zu den Signalen Vo-1 und Vo-2 sowie Vz-1 bis Vz-3.
K návěstem Pb-1 a Pb-2, jakož i Pp-1 až Pp-3.

506. Mit Genehmigung des Ministeriums für Verkehr und Technik brauchen auf Nebenbahnen Vorsignale nicht aufgestellt zu werden. An Stelle dieser wird Kennzeichen K-16 angewandt.

506. Se schválením ministerstva dopravy a techniky nemusí býti postaveny předvěsti na vedlejších drahách. Místo nich se užívá znamení Z-16.

507. Zu A Best 27: Das Vorsignal Vo ist außerdem mit dem für die Fahrt gültigen und von den Weichen abhängigen Hauptsignal von Bahnhöfen und Abzweigstellen so verbunden, daß das Signal Vo-2 nur dann gegeben werden kann, wenn alle im Fahrwege liegenden Weichen für die Fahrt in den geraden Zweig stehen.

507. K PU 27: Předvěst Pb je mimo to v takové závislosti na hlavním návěstidle stanice nebo odbočky, které je závislé na výměnách, že je možno dáti návěst Pb-2 jen tehdy, když všechny výměny, ležící v jízdné cestě, jsou postaveny pro jízdu rovným směrem.

508. Zu A Best 32: Vorsignale Vo und Vz stehen in der Regel auf derselben Seite wie die zugehörigen Hauptsignale. Ausnahmen von A Best 32 gibt die Direktion im AzFV bekannt.

508. K PU 32: Předvěsti Pb a Pp jsou umístěny zpravidla na téže straně jako příslušná hlavní návěstidla. Výjimky z PU 32 oznámí ředitelství v DkDP.

509. Zu A Best 36: Wegen abweichender Form und Bedeutung der Vorsignale Vo-1, Vo-2, Vz-1 bis Vz-3 siehe Abschnitt b), Signale Vo-501, Vo-502, Vz-501, Vz-502 und Vz-503 (Seiten 30—40).

Fahrverbot- und Fahrerlaubnissignale (Ve).
Návěstidla k zákazu a dovolení jízdy (Za).

Schutzhaltsignale (Sh).
Ochranné návěsti »Stůj« (On).

509. K PU 36: O odlišném tvaru a významu předvěsti Pb-1, Pb-2, Pp-1 až Pp-3 viz část b), návěsti Pb-501, Pb-502, Pp-501, Pp-502 a Pp-503 (stránky 30—40).

Zu den Signalen Ve-1 bis Ve-4.
K návěstem Za-1 až Za-4.

510. Wegen abweichender Formen der Signale Ve-1, Ve-3 und Ve-4 siehe Abschnitt b), Signale Ve-501, Ve-503 und Ve-504 (Seiten 42—46).

510. O odlišných tvarech návěstidel Za-1, Za-3 a Za-4 viz část b), návěsti Za-501, Za-503 a Za-504 (stránky 42—46).

Zum Signal Ve-7.
K návěsti Za-7.

511. Die Laterne ist am Ständer des Wasserkranes angebracht.

511. Svítilna je umístěna na stojanu vodního jeřábu.

Zu den Signalen Sh-1 bis Sh-4.
K návěstem On-1 až On-4.

512. Zu A Best 80: Auf zweigleisigen Strecken mit Linksfahren ist das Signal Sh-3 auf freier Strecke links aufzustellen. Kann es dort nicht aufgestellt werden, ist es rechts aufzustellen (siehe aber A Best 81).

512. K PU 80: Na širé trati dvoukolejných drah, na nichž se jezdí vlevo, postaví se návěst On-3 na levé straně. Nelze-li ji tam postaviti, umístí se na pravé straně (viz však PU 81).

513. Wegen abweichender Form des Signals Sh-1 und Sh-2 siehe Abschnitt b), Signal Sh-501 und Sh-502 (Seiten 46 u. 48).

513. O odlišném tvaru návěstidel On-1 a On-2 viz část b), návěst On-501 a On-502 (stránky 46 a 48).

514. Bis auf weiteres kann als Nachtzeichen des Signals Sh-3 e i n e gelbleuchtende Laterne ohne Sternlicht nach hinten verwendet werden.

514. Až nadále se smí užívati pro noční znak návěsti On-3 j e d n é svítilny, svítící žlutým světlem, bez hvězdového světla vzadu.

Langsamfahrsignale (Lf).
Návěstidla pro pomalou jízdu (Pj).

Läutesignale (Lt).
Zvonkové návěsti (Zv).

PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF

Zu den Signalen Lf-1 bis Lf-3.
K návěstem Pj-1 až Pj-3.

515. Zu A Best 102: Signal Lf-1 wird unmittelbar rechts vom Gleis, auf zweigleisiger Bahn mit Linksfahren auf der freien Strecke links vom Gleis aufgestellt. Wenn es bei der Fahrt auf falschem Gleis in der Fahrrichtung gesehen hier nicht aufgestellt werden kann, ist es auf der anderen Seite aufzustellen. Würde es bei mehrgleisigen Strecken dort die Fahrt auf dem Nachbargleis beirren, so ist von der Aufstellung des Signals abzusehen und der Zug durch Vorsichtsbefehl zur Langsamfahrt zu veranlassen.

515. K PU 102: Návěstidlo s návěstí Pj-1 se postaví vpravo přímo vedle koleje; na širé trati dvoukolejné dráhy, na níž se jezdí vlevo, postaví se vlevo vedle koleje. Nemohlo-li by býti postaveno pro jízdy po nesprávné koleji vlevo ve směru jízdy, umístí se na druhé straně. Rušila-li by návěst zde postavená na tratích s několika kolejemi jízdu po sousední koleji, upustí se od postavení návěstidla vůbec; vlakům se pak nařídí pomalá jízda rozkazem k opatrné jízdě.

516. Zu A Best 105: Signal Lf-2 wird auf zweigleisiger Bahn mit Linksfahren auf freier Strecke links aufgestellt.

516. K PU 105: Na širé trati dvoukolejné dráhy, na níž se jezdí vlevo, postaví se návěstidlo s návěstí Pj-2 vlevo.

517. Zu A Best 106: Signal Lf-3 wird auf zweigleisiger Bahn mit Linksfahren auf freier Strecke links aufgestellt.

517. K PU 106: Na širé trati dvoukolejné dráhy, na níž se jezdí vlevo, postaví se návěstidlo s návěstí Pj-3 vlevo.

Zu den Signalen Lt-1 bis Lt-4.
K návěstem Zv-1 až Zv-4.

518. Zu A Best 115: Zwischen den einzelnen Glockenschlägen einer Gruppe ist eine Pause von 2 Sekunden zu machen.

518. K PU 115: Přestávka mezi jednotlivými zvonkovými údery jedné skupiny musí býti 2 vteřiny.

519. Zu A Best 118: Ein angesetztes Läutesignal darf durch kein anderes gestört werden. Wenn das eigene Läutewerk versagt oder unregelmäßige Glockenschläge gibt, ist im Geben des Läutesignals bis zur Beendigung desselben fortzufahren, als wäre keine Störung eingetreten.

Signale für Sperrfahrten und Schiebelokomotiven (Ts).
Návěsti pro výlukové vlaky a pro postrkové lokomotivy (Vp).

Zusatzsignale für den elektrischen Betrieb mit Fahrleitung (Oberleitung oder Stromschiene) (El).
Přídavné návěsti pro elektrický provoz s trakčním vedením (s vrchním vedením nebo s přívodní kolejnicí) (El).

519. K PU 118. Návěst začatá nesmí býti nikdy rušena návěstí jinou. Selže-li vlastní zvonkový přístroj nebo dává-li údery nepravidelné, musí se pokračovati v dávání návěsti až do ukončení, jako kdyby poruchy nebylo.

520. Zu A Best 119: Nach einem Abläutesignal auf zweigleisiger Strecke darf das Abläutesignal für den Gegenzug ebenfalls erst nach 20 Sekunden gegeben werden.

520. K PU 119: Po zvonkové jízdní návěsti na dvoukolejné trati smí se dáti zvonková jízdní návěst pro vlak opačného směru rovněž až za 20 vteřin.

521. Zu A Best 122: Signal Lt-3 in der zweiten Bedeutung darf nur dann gegeben werden, wenn kein Zug auf der Strecke ist.

521. K PU 122: Návěst Zv-3 v druhém významu smí se dáti jen tehdy, není-li na trati vlak.

Zu den Signalen Ts-1 bis Ts-3.
K návěstem Vp-1 až Vp-3.

522. Zu A Best 129: Signal Ts-1 steht auf zweigleisiger Bahn mit Linksfahren links neben dem Gleis.

522. K PU 129: Na tratích, na nichž se jezdí vlevo, stojí návěstidlo s návěstí Vp-1 vlevo vedle koleje.

523. Wegen abweichender Form des Signals Ts-1 siehe Abschnitt b), Signal Ts-501 (Seite 50) und wegen Signals »Nachschieben« siehe Abschnitt c), Signal Ts-601 (Seite 76).

523. O odlišném tvaru návěstidla Vp-1 viz část b), návěst Vp-501 (stránka 50) a o návěsti »Začněte postrk« viz část c), návěst Vp-601 (stránka 76).

Zu den Signalen El-3 bis El-5.
K návěstem El-3 až El-5.

524. Wegen abweichender Form und Bedeutung der Signale El-3, El-4 und El-5 siehe Abschnitt b), Signale El-503, El-504 und El-505 (Seiten 50—54).

524. O odlišném tvaru návěstidel a významu návěstí El-3, El-4 a El-5 viz část b), návěsti El-503, El-504 a El-505 (stránky 50—54).

Weichensignale (Wn).
Výměnová návěstidla (Vý).

Auftragsignale für das Zugpersonal (Zp).
Návěsti vlakovému mužstvu (Vm).

Zu den Signalen Wn-1 bis Wn-8.
K návěstem Vý-1 až Vý-8.

525. Wegen abweichender Formen der Signale Wn-2 bis Wn-8 siehe Abschnitt b), Signale Wn-502, Wn-502a), Wn-503, Wn-503a), Wn-505, Wn-506, Wn-507 und Wn-508 (Seiten 54 bis 62) und Abschnitt c), Signale Wn-605/606 und Wn-607/608 (Seiten 76—78).

525. O odlišných tvarech návěstidel Vý-2 až Vý-8 viz část b), návěsti Vý-502, Vý-502a), Vý-503, Vý-503a), Vý-505, Vý-506, Vý-507 a Vý-508 (stránky 54—62) a část c), návěsti Vý-605/606 a Vý-607/608 (stránky 76—78).

Zu den Signalen Zp-1 bis Zp-4.
K návěstem Vm-1 až Vm-4.

526. Zu A Best 161: Signal Zp-1 ist außerdem zu geben:

a) vor Ingangsetzen der Lokomotive (des Triebwagens) in gedeckten Lokomotiv- (Triebwagen-) Schuppen und vor der Fahrt auf Drehscheiben,

b) vor Einfahrt in eine Betriebstelle, in welcher der Zug nach Bedarf zum Ein- und Aussteigen von Reisenden hält,

c) in Einschnitten, unübersichtlichen Krümmungen, vor jedem Wegübergang, Bahn- und Schrankenwärterposten und jeder Blockstelle, und zwar:
   (1) bei jedem vorzeitig abgelassenen Zug,
   (2) bei Sperrfahrten,
   (3) bei Zügen, für die weder Abläutesignale gegeben noch die Schrankenwärter benachrichtigt werden konnten, und die deshalb nach FV § 16 (6) mit Vorsichtsbefehl fahren,
   (4) bei Zügen, die das falsche Gleis befahren,
   (5) bei Sonderzügen, von deren Verkehren die Schrankenwärter und die an den Fernsprecher angeschlossenen Rotten weder durch Laufzettel noch fernmündlich in Kenntnis gesetzt werden konnten, und die deshalb laut FV § 24 (15) und § 68 (8) mit Vorsichtsbefehl fahren,

d) bei Zügen auf zweigleisigen Strecken vor der Arbeitsstelle eines im gesperrten Gleise stehenden Arbeitszuges.

Kennzeichen für Hauptsignale.
Znamení pro hlavní návěstidla.

PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF
WERKSBAHNEN

526. K PU 161: Návěst Vm-1 se dává mimo to:

a) dříve, než se uvede lokomotiva (motorový vůz) do pohybu v krytých prostorách výtopenských a než vjede na točnici,

b) před vjezdem do dopravní služebny, v níž vlak má stanoven pobyt jen podle potřeby pro vystupování a nastupování cestujících,

c) v zářezech, v nepřehledných zatáčkách, před každým přejezdem (přechodem), stanovištěm strážníka trati a hradla a závoráře, a to:
(1) u každého vlaku, který jede s náskokem,
(2) u výlukových vlaků,
(3) u vlaků, pro něž ani nemohou býti dány jízdní zvonkové návěsti a o nichž ani nemohou býti telefonicky zpraveni závoráři, a které byly proto podle DP § 16 (6) vypraveny s rozkazem k opatrné jízdě,
(4) u vlaků, jedoucích po nesprávné koleji,
(5) u zvláštních vlaků, o jichž jízdě nemohli býti zpraveni závoráři a čety, jež mají spojení telefonem, ani písemným oběžníkem ani telefonicky, a které proto byly vypraveny s rozkazem k opatrné jízdě podle DP § 24 (15) a § 68 (8),

d) u vlaků na dvoukolejných tratích před pracovním místem pracovního vlaku, stojícího na vyloučené koleji.

527. Wegen des »Warnpfeifsignals« an Stelle des Signals Zp-1 und wegen des Signals »Bremsen mäßig lösen« siehe Abschnitt c), Signale Zp-601 und Zp-604 (Seiten 78 und 80).

527. O »Výstražné návěsti píšťalou« místo návěsti Vm-1 a o návěsti »Povolte brzdy mírně« viz část c), návěsti Vm-601 a Vm-604 (stránky 78 a 80).

Zu Kennzeichen K-1.
K znamení Z-1.

528. Zu A Best 232: Kennzeichen K-1 steht auf zweigleisigen Strecken mit Linksfahren auf freier Strecke links neben oder in der Mitte über dem Gleis.

528. K PU 232: Na širé trati dvoukolejných drah, na nichž se jezdí vlevo, je znamení Z-1 postaveno vlevo vedle koleje nebo je uprostřed nad kolejí.

Kennzeichen für Vorsignale.
Znamení pro předvěsti.

Kennzeichen für ständige Geschwindigkeitsbeschränkung.
Znamení pro stálé omezení rychlosti.

Zu Kennzeichen K-2.
K znamení Z-2.

529. Zu A Best 234: Auf zweigleisigen Strecken mit Linksfahren steht Kennzeichen K-2 links vom Gleis, wenn es für Einfahr-, Block-, Wege- und Deckungsignale aufgestellt ist.

529. K PU 234: Na dvoukolejných tratích, na nichž se jezdí vlevo, je znamení Z-2 postaveno vlevo vedle koleje, vztahuje-li se na vjezdové, oddílové, cestové nebo krycí návěstidlo.

Zu Kennzeichen K-3o und K-3z.
K znamení Z-3b a Z-3p.

530. An Stelle der Vorsignaltafel K-3z wird die Vorsignaltafel K-3o angewandt.

530. Místo upozorňovadla Z-3p se užívá upozorňovadla Z-3b.

Zu Kennzeichen K-4.
K znamení Z-4.

531. Zu A Best 239: Kennzeichen K-4 steht auf derselben Seite wie das Vorsignal.

531. K PU 239: Znamení Z-4 je postaveno na téže straně jako předvěst.

532. Zu A Best 240: Die erste Bake steht auch nur 75 m vor dem Vorsignal.

532. K PU 240: První vzdálenostní upozorňovadlo je rovněž jen 75 m před předvěstí.

Zu Kennzeichen K-5 und K-6.
K znamení Z-5 a Z-6.

533. Zu A Best 243: Kennzeichen K-5 steht auf zweigleisigen Strecken mit Linksfahren links vom Gleis, wenn es auf freier Strecke aufgestellt ist.

533. K PU 243: Na širé trati dvoukolejných drah, na nichž se jezdí vlevo, je znamení Z-5 postaveno vlevo od koleje.

534. Zu A Best 247: Wenn kein Vorsignal vorhanden ist, wird Kennzeichen K-5 am Kreuzzeichen K-16 angebracht.

534. K PU 247: Kde není předvěsti, upevní se znamení Z-5 na tabulce s křížem Z-16.

Kennzeichen für das Geben vor hörbaren Warnzeichen.
Znamení pro dávání slyšitelné výstrahy.

Kennzeichen für Züge beim Halten.
Znamení pro zastavující vlaky.

Kennzeichen für Rangierfahrten.
Znamení pro posun.

Sonstige Kennzeichen.
Ostatní znamení.

535. Wegen abweichender Form des Kennzeichens K-5 siehe Abschnitt b), Kennzeichen K-505 (Seiten 64 u. 66).

535. O odlišném tvaru znamení Z-5 viz část b), znamení Z-505 (stránky 64 a 66).

Zu Kennzeichen K-7a.
K znamení Z-7a.

536. Wegen abweichender Form des Kennzeichens K-7a siehe Abschnitt b), Kennzeichen K-507 — Pfeifpflock (Seite 68).

536. O odlišném tvaru znamení Z-7a viz část b), znamení Z-507 — Výstražný kolík (stránka 68).

Zu Kennzeichen K-8a.
K znamení Z-8a.

537. Wegen abweichender Form siehe Abschnitt b), Kennzeichen K-508a (Seite 68).

537. O odlišném tvaru viz část b), znamení Z-508a (stránka 68).

Zu Kennzeichen K-9.
K znamení Z-9.

538. Zu A Best 272: Auf zweigleisigen Bahnen mit Linksfahren wird Kennzeichen K-9 links vom Gleis aufgestellt.

538. K PU 272: Na dvoukolejných tratích, na nichž se jezdí vlevo, je znamení K-9 postaveno vlevo vedle koleje.

Zu Kennzeichen 10.
K znamení 10.

539. Wegen abweichender Form siehe Abschnitt b), Kennzeichen K-510 — Rangierhaltpflock (Seite 70).

539. O odlišném tvaru viz část b), znamení K-510 — Kolík zakazující posun (stránka 70).

Zu Kennzeichen 12.
K znamení 12.

540. Wegen abweichender Form siehe Abschnitt b), Kennzeichen K-512 — Grenzenzeichen (Seite 70).

540. O odlišném tvaru viz část b), znamení Z-512 — Náměznik (stránka 70).

b)

Von den Abschnitten B und C der Eisenbahn-Signalordnung abweichende Signale und Kennzeichen.

Návěsti a znamení, odchylné od železničního návěstního řádu, části B a C.

Signal Vo-501 — Vorsignal in Warnstellung.

1. Bedeutung: Am Hauptsignal ist entweder Halt, oder es sind zwei oder drei Flügel in Fahrstellung oder die entsprechenden Nachtzeichen (Hp-0, Hp-2 oder Hp-3) zu erwarten.

2. Bedeutung: Es ist entweder am Hauptsignal Halt (Hp-0) oder hinter dem freie Fahrt anzeigenden Hauptsignal (Hp-1, Hp-2 oder Hp-3) ein Fahrweg zu erwarten, in welchem mindestens eine Weiche für die Fahrt auf den gekrümmten Zweig steht.

3. Bedeutung: Am Hauptsignal ist Halt (Hp-0) zu erwarten.

Bei Tag.	Bei Dunkelheit.
Eine rechteckige gelbe Scheibe in schwarzem Rahmen und mit weißem Rand steht senkrecht.	Eine Signallaterne zeigt gelbes Licht.

Návěst Pb-501 — Předvěst v poloze Výstraha.

1. význam: Na hlavním návěstidle očekávejte buď Stůj, nebo Volno dvěma nebo třemi rameny anebo příslušné noční znaky (Hl-0, Hl-2 nebo Hl-3).

2. význam: Očekávejte buď na hlavním návěstidle Stůj (Hl-0) nebo za hlavním návěstidlem, ukazujícím Volno (Hl-1, Hl-2 nebo Hl-3),

PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF

Zu den Signalen Vo-501 und Vo-502 (siehe Seite 32).
K návěstem Pb-501 a Pb-502 (viz stránku 34).

541. Signal Vo-501 in der 1. Bedeutung: nur bei Einfahrvorsignalen von Bahnhöfen und Vorsignalen von Abzweigstellen, wo die Signale von den Weichen abhängig sind.

Signal Vo-501 in der 2. Bedeutung: nur bei Ausfahrvorsignalen von Bahnhöfen, wo die Signale von den Weichen abhängig sind (siehe A Best 504b).

Signal Vo-501 in der 3. Bedeutung: bei allen übrigen Vorsignalen.

541. Návěst Pb-501 v 1. významu: jen u předvěstí vjezdových návěstidel ve stanicích a u předvěstí na odbočkách, jsou-li návěstidla závislá na výměnách.

Návěst Pb-501 v 2. významu: jen u předvěstí odjezdových návěstidel ve stanicích, jsou-li návěstidla závislá na výměnách (viz PU 504b).

Návěst Pb-501 v 3. významu: u všech ostatních předvěstí.

542. Signal Vo-502 in der 1. Bedeutung: bei allen Vorsignalen mit Ausnahme von Ausfahrvorsignalen in Bahnhöfen, wo die Signale von Weichen abhängig sind.

Signal Vo-502 in der 2. Bedeutung: nur bei Ausfahrvorsignalen in Bahnhöfen, wo die Signale von den Weichen abhängig sind.

542. Návěst Pb-502 v 1. významu: u všech předvěstí, vyjma u předvěstí odjezdových návěstidel ve stanicích, jsou-li návěstidla závislá na výměnách.

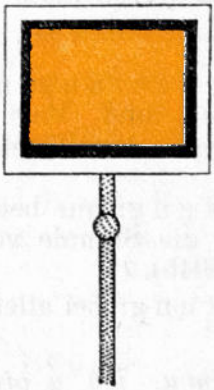
Návěst Pb-502 v 2. významu: jen u předvěstí od-

jízdní cestu, v níž je aspoň jedna výměna postavena pro jízdu odbočkou.

3. význam: Na hlavním návěstidle očekávejte Stůj (Hl-0).

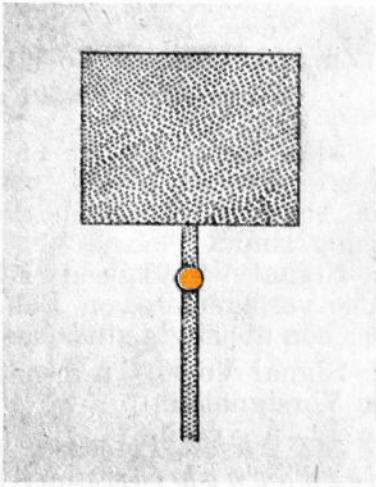
Za dne.

Obdélníkový žlutý terč s černým orámováním a bílým okrajem ve svislé poloze.



Za tmy.

Svítilna návěstidla ukazuje žluté světlo.



Signal Vo-502 — Vorsignal in Freistellung.

1. Bedeutung: Am Hauptsignal ist **ein** Flügel in Fahrstellung oder das entsprechende Nachtzeichen (Hp-1) zu erwarten.

2. Bedeutung: Hinter dem freie Fahrt anzeigenden Hauptsignal (Hp-1, Hp-2 oder Hp-3) ist ein Fahrweg zu erwarten, in welchem alle Weichen für die Fahrt auf den **geraden** Zweig stehen.

Bei Tag.

Die Scheibe liegt waagerecht.

Bei Dunkelheit.

Die Signallaterne zeigt grünes Licht.

j e z d o v ý c h návěstidel ve stanicích, jsou-li návěstidla závislá na výměnách.

543. Wo bei Dunkelheit rückwärts das Brennen der Signallaterne erkennbar gemacht werden soll, zeigt die Laterne nach rückwärts hellweißes Sternlicht.

543. Tam, kde se má za tmy poznati zezadu, že svítí světlo návěstní svítilny, ukazuje svítilna dozadu jasnobílé hvězdové světlo.

544. Siehe A Best 506 bis 509.

544. Viz PU 506 až 509.

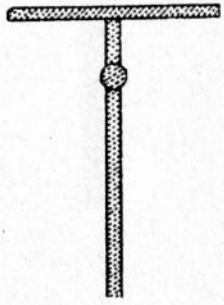
Návěst Pb-502 — Předvěst v poloze Volno.

1. význam: Na hlavním návěstidle očekávejte Volno **jedním** *ramenem nebo příslušný noční znak (Hl-1).*

2. význam: Očekávejte za hlavním návěstidlem, ukazujícím Volno (Hl-1, Hl-2 nebo Hl-3), jízdní cestu, v níž jsou všechny výměny postaveny pro jízdu **rovným** *směrem.*

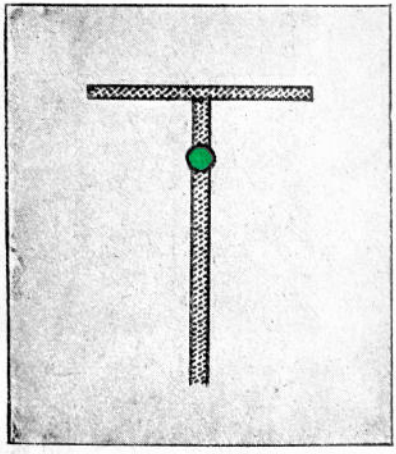
Za dne.

Terč ve vodorovné poloze.



Za tmy.

Svítilna návěstidla svítí zeleným světlem.



Prag **Signal Vz-501.**

Am Hauptsignal ist Halt (Hp-0) zu erwarten.

Bei Tag.

Eine rechteckige gelbe Scheibe in schwarzem Rahmen und mit weißem Rand steht senkrecht. Darunter zeigt ein weißer pfeilförmiger Flügel mit rotem Rand senkrecht nach unten.

Bei Dunkelheit.

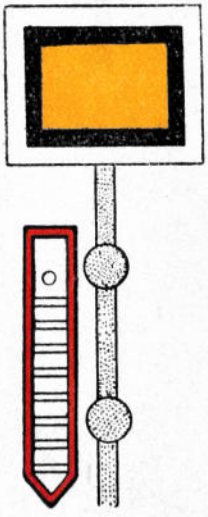
Eine Signallaterne zeigt gelbes Licht.

Praha **Návěst Pp-501.**

Na hlavním návěstidle očekávejte Stůj (Hl-0).

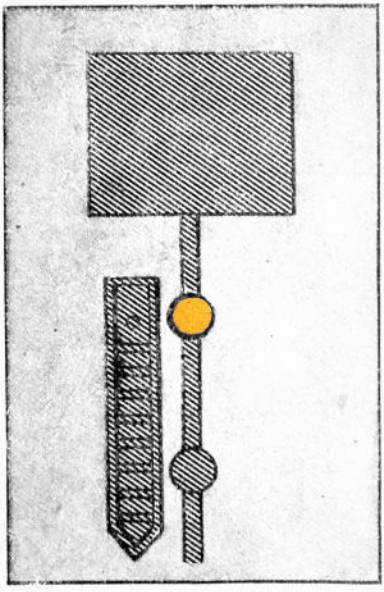
Za dne.

Obdélníkový žlutý terč s černým orámováním a bílým okrajem ve svislé poloze. Pod ním bílé, zahrocené rameno s červeným okrajem ve svislé poloze.



Za tmy.

Svítilna návěstidla svítí žlutým světlem.



Zu den Signalen Vz-501, Vz-502 und Vz-503
(siehe Seite 38 u. 40).

K návěstem Pp-501, Pp-502 a Pp-503 (viz stránka 38 a 40).

545. Die Direktion gibt im AzFV bekannt, in welchen Betriebstellen Signale Vz-501, Vz-502 und Vz-503 angewandt werden.

545. Ředitelství oznámí v DkDP, v kterých dopravních služebnách se užívá návěstí Pp-501, Pp-502 a Pp-503.

546. Signale Vz-501,Vz-502 und Vz-503 haben kein Rücklicht.

546. Návěsti Pp-501, Pp-502 a Pp-503 nemají zadního světla.

547. Siehe auch A Best 506 bis 509.

547. Viz též PU 506 až 509.

Prag **Signal Vz-502.**

Am Hauptsignal ist **ein** Flügel in Fahrstellung oder das entsprechende Nachtzeichen (Hp-1) zu erwarten.

Bei Tag.

Die Scheibe liegt waagerecht; darunter zeigt der Flügel senkrecht nach unten.

Bei Dunkelheit.

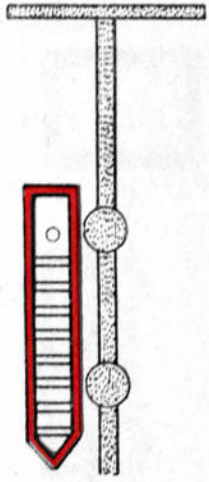
Eine Signallaterne zeigt grünes Licht.

Praha **Návěst Pp-502.**

Na hlavním návěstidle očekávejte Volno **jedním** *ramenem nebo příslušný noční znak (III-1).*

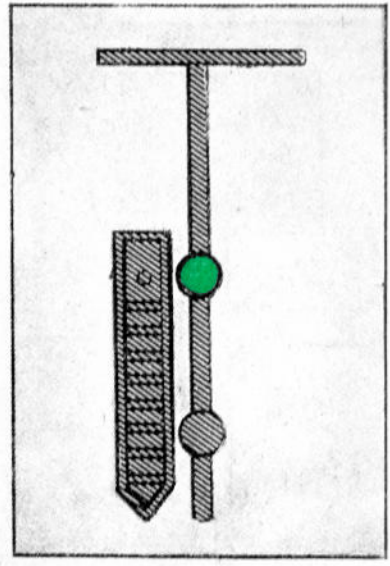
Za dne.

Terč ve vodorovné poloze; pod ním rameno ve svislé poloze.



Za tmy.

Svítilna návěstidla svítí zeleným světlem.



PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF

Zu Signal Vz-502 (siehe Seite 37).
K návěsti Pp-502 (viz stránku 37).

Prag **Signal Vz-503.**

Am Hauptsignal sind **zwei** oder **drei** Flügel in Fahrstellung oder die entsprechenden Nachtzeichen (Hp-2 oder Hp-3) zu erwarten.

Bei Tag.

Die Scheibe steht senkrecht; darunter zeigt der Flügel schräg nach rechts abwärts unter einem Winkel von etwa 45°.

Bei Dunkelheit.

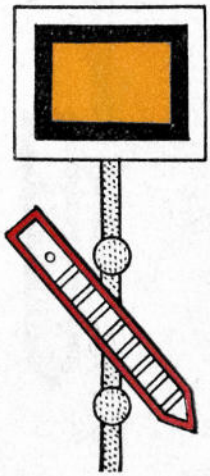
Zwei Signallaternen senkrecht übereinander; die obere zeigt gelbes Licht, die untere grünes Licht.

Praha **Návěst Pp-503.**

Na hlavním návěstidle očekávejte Volno **dvěma** *nebo* **třemi** *rameny anebo příslušné noční znaky (Hl-2 nebo Hl-3).*

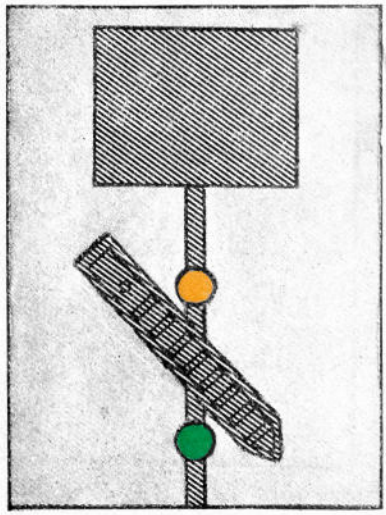
Za dne.

Terč ve svislé poloze; pod ním rameno skloněno vpravo v úhlu asi 45°.



Za tmy.

Dvě svítilny návěstidla kolmo nad sebou, z nichž horní svítí žlutým světlem, dolní zeleným světlem.



Zu Signal Vz-503 (siehe Seite 37).
K návěsti Pp-503 (viz stránku 37).

Fahrverbot- und Fahrerlaubnissignale (Ve). Návěstidla k zákazu a dovolení jízdy (Za).

Prag
Königgrätz
Olmütz

Signal Ve-501 — Deckungscheibe.

Halt! Weiterfahrt erst nach Beseitigung des Signals erlaubt.

Bei Tag.

Eine runde rote Scheibe mit weißem Rand.

Bei Dunkelheit.

Eine Laterne zeigt rotes Licht.

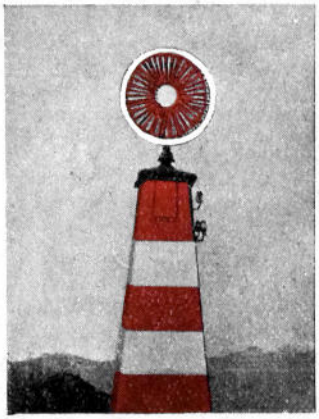
Praha
Hradec Král.
Olomouc

Návěst Za-501 — Krycí terč.

Stůj! Další jízda je dovolena až po zrušení návěsti.

Za dne.

Kruhový červený terč s bílým okrajem.



Za tmy.

Svítilna svítí červeným světlem.

Das Signal ist ortsfest, es wird durch Umdrehen oder Umlegen der Scheibe um 90° beseitigt. Diese Lage wird bei Dunkelheit durch ein weißes Licht gekennzeichnet.

Návěstidlo je nepřenosné; návěst se zrušuje otočením nebo sklopením terče o 90°. V této poloze svítí na něm za tmy bílé světlo.

Zu Signal Ve-501.
K návěsti Za-501.

548. Siehe A Best 43 bis 49.

548. Viz PU 43 až 49.

549. Signal Ve-501 wird nur im Falle nach A Best 43 e) angewandt.

549. Návěsti Za-501 se užívá jen v případě podle PU 43 e).

Signale Ve-503 und Ve-504.

Signale an Gleisbrückenwaagen.

Návěsti Za-503 a Za-504.

Návěstidlo na kolejových vahách.

Signal Ve-503.

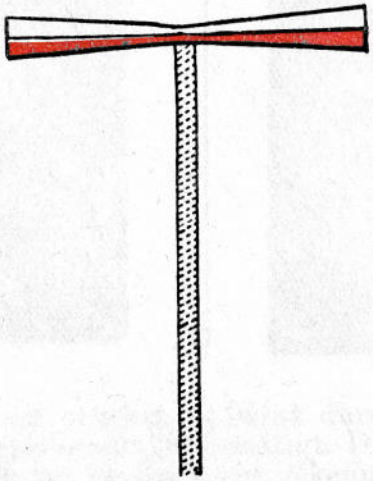
Halt! Das Gleis ist gesperrt.

Je ein weiß und rot gestrichener Flügel weist waagerecht nach rechts und links.

Návěst Za-503.

Stůj! Kolej je uzavřena.

Dvě bíle a červeně natřená ramena, jedno ukazuje vodorovně doprava, druhé vodorovně doleva.



PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF
WERKSBAHNEN

Zu den Signalen Ve-503 und Ve-504 (siehe Seite 46).
K návěstem Za-503 a Za-504 (viz stránku 46).

550. Die Signale Ve-503 und Ve-504 stehen auf dem Wiegehäuschen oder neben der Wägeeinrichtung. Sie sind nicht beleuchtet.

550. Návěsti Za-503 a Za-504 jsou na návěstidle, umístěném na vážní budce nebo vedle váhy. Nejsou osvětleny.

551. Signal Ve-503 zeigt an, daß die Gleisbrückenwaage nicht befahren werden darf.

551. Návěst Za-503 oznamuje, že kolejová váha nesmí býti pojížděna.

552. Signal Ve-504 stellt keinen Fahrauftrag dar.

552. Návěst Za-504 neznamená rozkaz k jízdě.

Signal Ve-504.

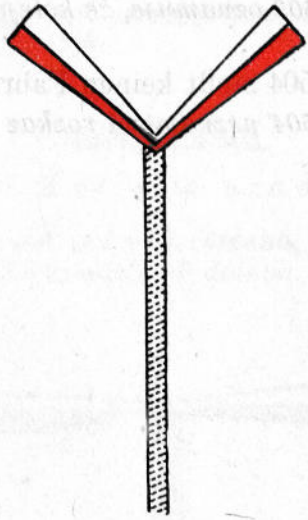
Die Gleissperrung ist aufgehoben.

Je ein weiß und rot gestrichener Flügel weist schräg aufwärts nach rechts und links.

Návěst Za-504.

Uzávěra koleje je zrušena.

Dvě bíle a červeně natřená ramena šikmo vzhůru, jedno ukazuje doprava, druhé doleva.



Schutzhaltsignale (Sh).
Ochranné návěsti „Stůj" (On).

Signal Sh-501 — Kreissignal.

Halt.

Statt einer rot-weißen Signalflagge wird eine rote Signalflagge verwendet.

Návěst On-501 — Kroužení.

Stůj.

Místo červenobílého návěstního praporku se užívá červeného návěstního praporku.

Zu Signal Ve-504 (siehe Seite 45).
K návěsti Za-504 (viz stránku 45).

Zu Signal Sh-501.
K návěsti On-501.

553. Rote Signalflaggen werden nur so lange verwendet, bis der Bestand aufgebraucht ist.

553. Červených návěstních praporků se užívá jen dotud, dokud není vyčerpána zásoba.

Signal Sh-502 — Haltscheibe.

Halt.

Bei Tag.

Eine runde rote Scheibe mit weißem Rand ist aufgestellt.

Bei Dunkelheit.

Eine Laterne zeigt rotes Licht.

Návěst On-502 — Červený terč.

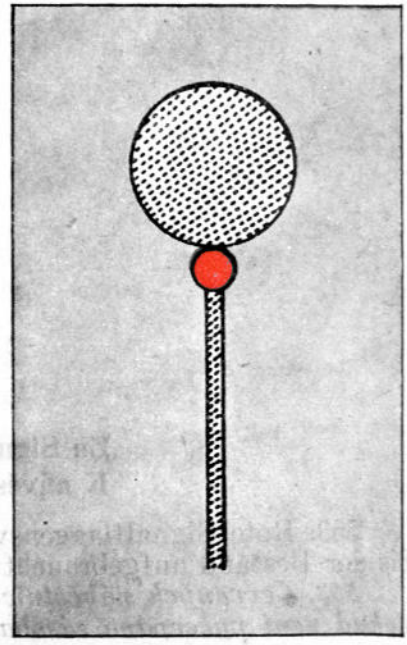
Stůj.

Za dne.

Postaví se kruhový červený terč s bílým okrajem.

Za tmy.

Svítilna svítí červeným světlem.



Zu Signal Sh-502.
K návěsti On-502.

554. Signal Sh-502 wird nur so lange angewandt, bis der Bestand aufgebraucht ist.

554. Návěsti On-502 se užívá jen dotud, dokud není vyčerpána zásoba.

Signale für Sperrfahrten und Schiebelokomotiven (Ts). Návěsti pro výlukové vlaky a pro postrkové lokomotivy (Vp).

Signal Ts-501.

Das Nachschieben ist einzustellen.

Ein schwarzer Pfeil mit der Spitze nach abwärts auf weißer Rechteckscheibe.

Návěst Vp-501.

Ukončete postrk.

Černý šíp hrotem dolů na bílém obdélníkovém terči.

Zusatzsignale für den elektrischen Betrieb mit Fahrleitung [Oberleitung oder Stromschiene] (El). Přídavné návěsti pro elektrický provoz s trafovým vedením [s vrchním vedením nebo s přívodní kolejnicí] (El).

Die Zusatzsignale El-503 und El-505 bestehen aus einer auf der Spitze stehenden weißen quadratischen Tafel mit schwarzem Rand und schwarzen Signalzeichen. Das Zusatzsignal El-504 besteht aus einer weißen Tafel mit schwarzem Rand, die die Form zweier übereinander auf der Spitze stehenden und ineinander greifenden Quadrate hat; die Signalzeichen sind schwarz.

Přídavné návěsti El-503 a El-505 jsou černé návěstní znaky na čtvercových bílých tabulkách s černým okrajem, postavených na hrotu. Přídavná návěst El-504 je černý návěstní znak na bílé tabulce s černým okrajem, která má tvar dvou nad sebou na hrotu postavených a do sebe zasahujících čtverců.

PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF

Zu Signal Ts-501.
K návěsti Vp-501.

555. Signal Ts-501 ist bei Dunkelheit nicht beleuchtet.

555. Návěst Vp-501 není za tmy osvětlena.

556. Wegen Signal »Nachschieben!« siehe Abschnitt c), Signals Ts-601 (Seite 77).

556. O návěsti »Začněte postrk!« viz část c), návěst Vp-601 (stránka 77).

Signal El-503 — Bügel ab-Signal.

Bügel abziehen.

Ein waagerechter schwarzer Streifen.

Návěst El-503 — Sběrač dolů.

Sběrač stáhněte.

Vodorovný černý pruh.

Signal El-504 — Bügel ab-Ankündesignal.

Signal »Bügel ab« ist zu erwarten.

Ein waagerechter schwarzer Streifen ist in zwei in der Höhe gegeneinander versetzte und übereinander greifende Teile — der rechte oben, der linke unten — zerlegt.

Návěst El-504 — Oznámení návěsti Sběrač dolů.

Očekávejte návěst »Sběrač dolů«.

Vodorovný černý pruh, rozdělený ve dvě nestejně vysoko položené a vzájemně se přesahující části, pravá je nahoře, levá dole.

Zu den Signalen El-503, El-504 und El-505 (siehe Seite 54).
K návěstem El-503, El-504 a El-505 (viz stránku 54).

557. Signal El-503 dient zur Kennzeichnung des Anfangs eines Streckenabschnittes, der mit abgezogenem Stromabnehmer befahren werden muß, oder des Endes einer Fahrleitung, wenn dieses nicht mit dem zugehörigen Gleisende zusammenfällt. Es wird aber nicht zur Kennzeichnung der Stellen angewandt, wo aus einem Gleis mit Fahrleitung ein Gleis ohne Fahrleitung abzweigt.

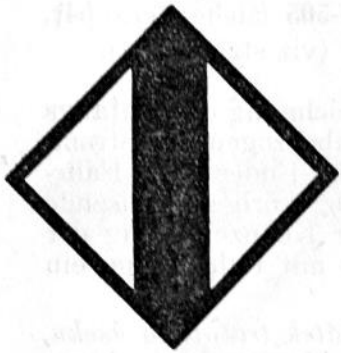
557. Návěstí El-503 se označuje začátek trakčního úseku, jenž musí býti pojížděn se staženým sběračem, nebo konec trakčního vedení, jestliže není totožný s koncem příslušné koleje. Neužívá se jí však pro označení místa, kde odbočuje kolej bez trakčního vedení z koleje s trakčním vedením.

558. Signal El-505 dient zur Kennzeichnung des Endes eines Streckenabschnittes, der mit abgezogenem Stromabnehmer befahren werden muß.

558. Návěstí El-505 se označuje konec trakčního úseku, jenž musí býti pojížděn se staženým sběračem.

559. Siehe auch A Best 142 bis 148.

559. Viz též PU 142 až 148.



Signal El-505 — Bügel an-Signal.

Bügel anlegen.

Ein senkrechter schwarzer Streifen.

Návěst El-505 — Sběrač nahoru.

Sběrač přiložte.

Svislý černý pruh.

Weichensignale (Wn).
Výměnová navěstidla (Vý).

Weichensignale für Weichen mit Ausnahme der doppelten Kreuzungsweichen und der zweiseitigen und Außenbogenweichen.

Výměnová návěstidla na výhybkách kromě na dvojitých výhybkách křižovatkových a na výhybkách oboustranných a oboustranných obloukových.

Signale Wn-502 und Wn-503.

Die Weiche steht auf den gekrümmten Zweig oder bei Krümmung beider in derselben Richtung auf den stärker gekrümmten.

Návěsti Vý-502 a Vý-503.

Výměna je postavena do odbočky, nebo jsou-li obě koleje zakřiveny týmž směrem, na kolej o větším zakřivení.

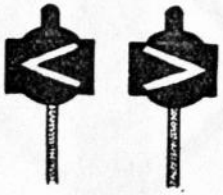
Zu Signal El-505 (siehe Seite 53).
K návěsti El-505 (viz stránku 53).

Zu den Signalen Wn-502 und Wn-503.
K návěstem Vý-502 a Vý-503.

560. Signale Wn-502 und Wn-503 gelten für alle Weichen mit Ausnahme der Kreuzungsweichen und der zweiseitigen und Außenbogenweichen. Die Signale für Kreuzungsweichen sind unter Wn-505 bis Wn-508 und im Abschnitt c) unter Wn-605/606 und Wn-607/608, die für zweiseitige und Außenbogenweichen unter Wn-502a und Wn-503a aufgeführt.

560. Návěstí Vý-502 a Vý-503 se užívá pro všechny výhybky vyjma dvojité výhybky křižovatkové a oboustranné a oboustranné obloukové. Návěstidla pro křižovatkové výhybky jsou uvedena pod Vý-505 až Vý-508 a v části c) pod Vý-605/606 a Vý-607/608, návěstidla pro oboustranné a oboustranné obloukové pod Vý-502a a Vý-503a.

561. Siehe A Best 158 und 159.
561. Viz PU 158 a 159.

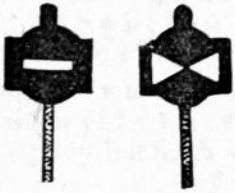


Signal Wn-502 —
von der Weichenspitze aus gesehen:

Eine weiße Pfeilspitze auf schwarzem Grund zeigt je nach der Richtung der Ablenkung nach links oder rechts.

Návěst Vý-502 —
Při pohledu proti hrotu výměny:

Bílý šíp v černém poli podle směru odbočky buď vlevo nebo vpravo.



Signal Wn-503 —
vom Herzstück aus gesehen:

Ein waagerechter weißer Streifen auf schwarzem Grund, oder zwei weiße Pfeilspitzen einander zugekehrt auf schwarzem Grund.

Návěst Vý-503 —
Při pohledu od srdcovky:

Vodorovný bílý pruh v černém poli nebo dva bílé šípy proti sobě v černém poli.

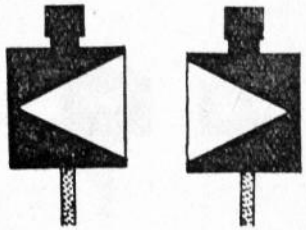
PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF
WERKSBIBLIOTHEK

Weichensignale für zweiseitige und Außenbogenweichen.
Výměnová návěstidla pro výhybky oboustranné a oboustranné obloukové.

Weichensignale Wn-502a und Wn-503a.
Výměnová návěstidla Vý-502a a Vý-503a.

Die Weiche steht auf den gekrümmten Zweig nach links oder rechts.

Výměna je postavena pro jízdu odbočkou vlevo nebo vpravo.

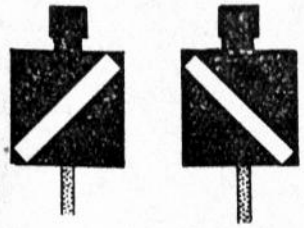


Signal Wn-502a — von der Weichenspitze aus gesehen:

Eine weiße Pfeilspitze auf schwarzem Grund zeigt je nach der Richtung der Ablenkung nach links oder rechts.

Návěst Vý-502a — Při pohledu proti hrotu výměny:

Bílý šíp v černém poli podle směru odbočky buď vlevo nebo vpravo.



Signal Wn-503a — vom Herzstück aus gesehen:

Ein weißer Streifen auf schwarzem Grund rechts schräg aufwärts zeigt die Fahrrichtung von links, links schräg aufwärts die Fahrrichtung von rechts.

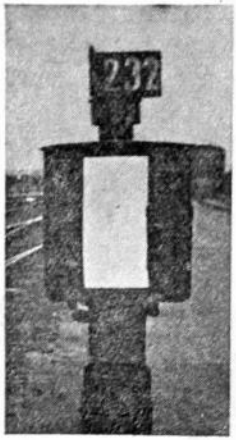
Návěst Vý-503a — Při pohledu od srdcovky výměny:

Bílý pruh v černém poli vpravo šikmo vzhůru oznamuje směr jízdy zleva, vlevo šikmo vzhůru směr jízdy zprava.

Zu den Signalen Wn-502a und Wn-503a (siehe Seite 55).
K návěstem Vý-502a a Vý-503a (viz stránku 55).

Weichensignale für doppelte Kreuzungsweichen.
Výměnová návěstidla na dvojitých výhybkách křižovatkových.

Signal Wn-505.



Die doppelte Kreuzungsweiche steht für die Fahrt durch das gerade Gleis der Hauptrichtung.

Ein stehendes weißes Rechteck auf schwarzem Grund.

Návěst Vý-505.

Výměny dvojité výhybky křižovatkové jsou postaveny pro jízdu rovným směrem hlavním.

Stojatý bílý obdélník v černém poli.

Signal Wn-506.

Die doppelte Kreuzungsweiche steht für die Fahrt durch das gerade Gleis der Nebenrichtung.

Ein liegendes schwarzes Kreuz auf weißem Grund.

Návěst Vý-506.

Výměny dvojité výhybky křižovatkové jsou postaveny pro jízdu rovným směrem vedlejším.

Ležatý černý kříž v bílém poli.

PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF

Zu den Signalen Wn-505 bis Wn-508 (siehe Seite 62).
K návěstem Vý-505 až Vý-508 (viz stránku 62).

562. Unter Hauptrichtung ist die mit dem durchgehenden Hauptgleis gleichlaufende, als Nebenrichtung die diese überquerende Richtung zu verstehen.

562. Hlavním směrem se rozumí směr, rovnoběžný s průběžnou hlavní kolejí, vedlejším směrem směr, který jej protíná.

Signal Wn-507.

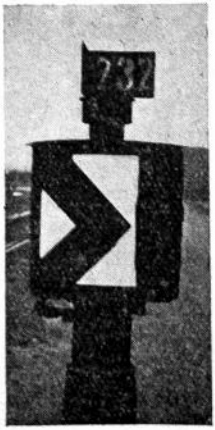
Die doppelte Kreuzungsweiche steht für die Fahrt durch den gekrümmten Zweig nach links.

Eine schwarze Pfeilspitze auf weißem Grund zeigt nach links.

Návěst Vý-507.

Výměny dvojité výhybky křižovatkové jsou postaveny pro jízdu odbočkou doleva.

Černý šíp v bílém poli doleva.



Signal Wn-508.

Die doppelte Kreuzungsweiche steht für die Fahrt durch den gekrümmten Zweig nach rechts.

Eine schwarze Pfeilspitze auf weißem Grund zeigt nach rechts.

Návěst Vý-508.

Výměny dvojité výhybky křižovatkové jsou postaveny pro jízdu odbočkou doprava.

Černý šíp v bílém poli doprava.

Zu den Signalen Wn-507 und Wn-508 (siehe Seite 61).
K návěstem Vý-507 a Vý-508 (viz stránku 61).

Kennzeichen für ständige Geschwindigkeitsbeschränkung.

Znamení pro stálé omezení rychlosti.

Kennzeichen K-505 — Geschwindigkeitsbeschränkungszeichen.

Es folgt eine Gleisstelle, auf der die Fahrgeschwindigkeit auf die auf der Tafel angegebene Geschwindigkeit dauernd beschränkt ist.

Bei Tag.	Bei Dunkelheit.
An einem schwarz-weiß angestrichenen Pfahl zeigt ein gelb-weißer pfeilförmiger Flügel mit schwarzem Rand rechts abwärts unter einem Winkel von etwa 45°. Darunter zeigt eine schwarze Ziffer auf weißer Rechtecktafel die zugelassene Geschwindigkeit an.	Ein gelbes Licht.

Znamení Z-505 — Znamení omezující rychlost.

Následuje místo, na němž je rychlost trvale omezena na rychlost, vyznačenou na tabulce.

Za dne.	*Za tmy.*
Zahrocené žlutobílé rameno s černým okrajem na černobíle pruhovaném stožáru skloněno vpravo v úhlu asi 45°. Pod ním na obdélníkové tabulce je vyznačena černými číslicemi dovolená rychlost.	*Žluté světlo.*

Zu Kennzeichen K-505.
K znamení Z-505.

563. Kennzeichen K-505 ist ortsfest und steht rechts vom Gleis, zu dem es gehört; auf zweigleisigen Strecken mit Linksfahren auf der freien Strecke steht es links.

563. Znamení Z-505 je nepřenosné a je postaveno vpravo vedle koleje, pro niž platí; na širé trati dvoukolejných tratí, na nichž se jezdí vlevo, je postaveno vlevo.

564. Siehe A Best 245.

564. Viz PU 245.

565. Zu A Best 246:

Die Entfernung beträgt	
500 m.	300 m.

565. K PU 246:

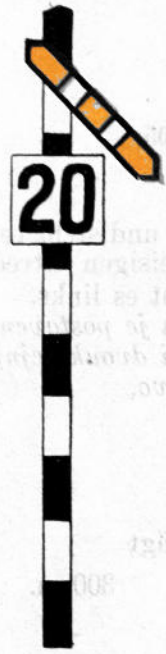
Vzdálenost je	
500 m.	*300 m.*

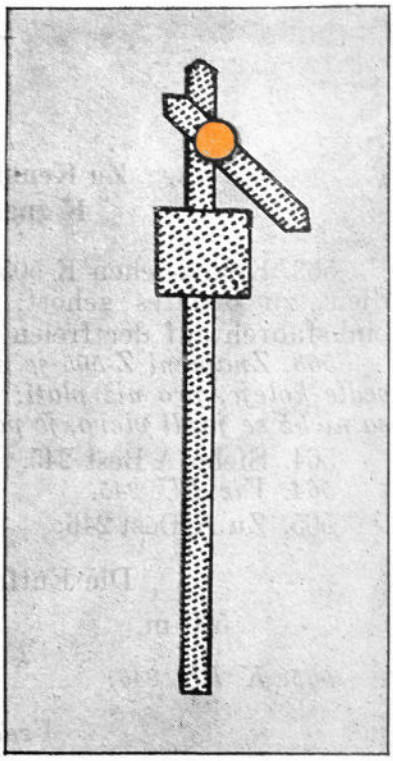
566. Das Nachtzeichen des Kennzeichens K-505

wird angewandt.	wird nicht angewandt auf Strecken, die mit höchstens 50 km/h befahren werden, es sei denn, daß die beschränkte Geschwindigkeit 20 km/h oder weniger beträgt.

566. Nočního znaku znamení Z-505

se užívá.	*se neužívá na tratích, pojížděných rychlostí nejvýše 50 km/h, ledaže je rychlost omezena na 20 km/h nebo na rychlost menší.*


20



PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF
WERKSBIBLIOTHEK

Kennzeichen für das Geben von hörbaren Warnzeichen.
Znamení pro dávání slyšitelné výstrahy.

Kennzeichen K-507 — Pfeifpflock.

Das Warnpfeifsignal ist zu geben.

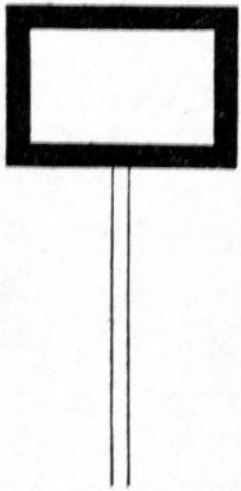
Ein in waagerechter Teilung abwechselnd rot und weiß gestrichener Pfahl.

Znamení Z-507 — Výstražný kolík.

Dejte výstražnou návěst píšťalou.

Sloupek, natřený střídavě červeně a bíle ve vodorovných pásech.

Kennzeichen für Züge beim Halten.
Znamení pro zastavující vlaky.



Kennzeichen K-508a — Rechtecktafel.

Halt der Zugspitze bei planmäßig haltenden Zügen.

Eine weiße rechteckige Tafel mit schwarzem Rand.

Znamení Z-508a — Obdélníková tabulka.

Označení místa, kde mají čelem zastaviti pravidelně zastavující vlaky.

Bílá obdélníková tabulka s černým okrajem.

Zu Kennzeichen K-507.
K znamení Z-507.

567. Zu A Best 251: Kennzeichen K-507 wird auf Anordnung der Direktion vor unübersichtlichen Wegübergängen aufgestellt, die ohne Schranken und unbewacht sind.

567. K PU 251: Znamení Z-507 je postaveno podle nařízení ředitelství před nepřehlednými přejezdy, které nejsou střeženy a jsou bez závor.

568. Kennzeichen K-507 bezeichnet die Stelle, an der das gegebene Warnpfeifsignal Zp-601 (Seite 78) bereits beendet sein muß. Es steht rechts vom Gleis.

Auf Strecken, auf denen die Lokomotiven nicht drehen können, ist das Kennzeichen K-507 für beide Fahrrichtungen auf derselben Seite des Gleises (auf der Führerseite) aufgestellt.

568. Znamení Z-507 označuje místo, na němž již musí býti ukončena dávaná výstražná návěst píšťalou Vm-601 (stránka 78). Znamení Z-507 je postaveno vpravo od koleje.

Na tratích, na nichž nelze stroje otočiti, je znamení Z-507 umístěno pro oba směry jízdy na téže straně koleje (na straně strojvedoucího).

569. Zu A Best 252: Den Standort des Kennzeichens K-507 bestimmt die Direktion.

569. K PU 252: Stanoviště znamení Z-507 určuje ředitelství.

Zu Kennzeichen K-508a.
K znamení Z-508a.

570. Kennzeichen K-508a wird in Haltepunkten angewandt und ist an der Bahnsteigseite und in der Regel am Ende des Bahnsteiges aufgestellt.

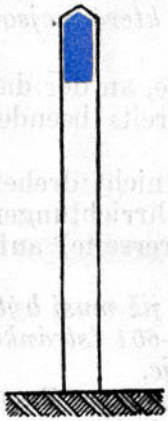
570. Znamení Z-508a se užívá v zastávkách; je postaveno na nástupní straně zastávky a zpravidla na konci nástupiště.

571. Kennzeichen K-508a wird bei Dunkelheit nicht beleuchtet.

571. Znamení Z-508a se za tmy neosvětluje.

572. Kennzeichen K-508a muß nicht befolgt werden, wenn sicher ist, daß die mit Reisenden besetzten Wagen am Bahnsteig stehen werden sowie wenn es notwendig ist, daß

Kennzeichen für Rangierfahrten.
Znamení pro posun.



Kennzeichen K-510 — Rangierhaltpflock.

Über den Pflock hinaus darf nicht rangiert werden.

Ein weiß gestrichener Pfahl, das obere Ende blau.

Znamení Z-510 — Kolík zakazující posun.

Za kolík se nesmí posunovat.

Bílý kolík, natřený na horním konci modře.

Sonstige Kennzeichen.
Ostatní znamení.

Kennzeichen K-512 — Grenzzeichen.

Das Grenzzeichen gibt bei zusammenlaufenden Gleisen an, bis wohin ein Gleis besetzt werden kann, ohne daß Fahrten auf dem anderen gehindert werden.

Ein waagerecht liegender weiß gestrichener Balken.

Znamení Z-512 — Námezník.

Námezník označuje mezi sbíhajícími se kolejemi, jak daleko se smí obsaditi jedna kolej, aniž by byly rušeny pohyby po koleji druhé.

Vodorovný, bíle natřený trámec.

PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF

die Zugspitze aus besonderen Gründen an einer vor oder hinter dem Kennzeichen K-508a durch Signal Sh-2 oder Sh-502 gekennzeichneten Stelle hält.

572. Znamení Z-508a není třeba dbáti, je-li jisto, že vozy s cestujícími budou státi na nástupišti, jakož i tehdy, je-li třeba, aby vlak zastavil ze zvláštních důvodů na jiném místě, označeném před znamením Z-508a nebo za ním návěstí On-2 nebo On-502.

Zu Kennzeichen K-510.
K znamení Z-510.

573. Zu A Best 274: Kennzeichen K-510 steht mindestens 50 m vor dem Einfahrsignal; im Falle nach A Best 43 e) steht es auf halbem Wege zwischen der Einfahrweiche und dem Signal Ve-1 (Ve-501).

573. K PU 274: Znamení Z-510 je postaveno aspoň 50 m před vjezdovým návěstidlem; v případě podle PU 43 e) je postaveno na poloviční cestě mezi vjezdovou výměnou a návěstidlem Za-1 (Za-501).

574. Bei Erneuerung wird Kennzeichen K-10 (ESO) angewandt.

574. Při obnově se užije znamení Z-10 (NŘ).

Zu Kennzeichen K-512.
K znamení Z-512.

575. Siehe A Best 279.

575. Viz PU 279.

576. Bei Erneuerung wird Kennzeichen K-12 (ESO) angewandt.

576. Při obnově se užije znamení Z-12 (NŘ).

c)

In B und C der Eisenbahn-Signalordnung nicht enthaltenen Signale und Kennzeichen.

Návěsti a znamení, které nejsou uvedeny v železničním návěstním řádu, části B a C.

Rangierverbotsignal.

Signal Rv-603.

Rangierfahrt verboten.

Bei Tag.	Bei Dunkelheit.
Eine auf der Spitze stehende quadratische blaue Scheibe mit weißem Rand.	Eine Laterne zeigt blaues Licht.

Zu Signal Rv-603.
K návěsti Pz-603.

577. Signal »Rangierfahrt verboten« zeigt an, daß über die in den örtlichen Vorschriften näher bezeichneten Stellen hinaus nicht rangiert werden darf.

577. Návěst »Posun zakázán« oznamuje, že se nesmí posunovati za místa, která jsou blíže označena v předpisech místního rázu.

578. Das Nachtzeichen darf mit Genehmigung der Eisenbahnverwaltungsbehörde auch bei Tag als Lichttagessignal — unter Wegfall der Scheibe — angewandt werden. Die Lichtstärke der Lichttagessignale ist den äußeren Helligkeit- und Lichtverhältnissen anzupassen.

578. Nočního znaku bez terče smí se užívati se schválením železničního správního úřadu též za dne jako světelného návěstidla. Svítivost světelných návěstidel musí býti přizpůsobena světelným a rozhledovým poměrům.

579. Das Rangierverbotsignal dient zur Sicherung der Züge gegen Rangierbewegungen und auch zur Regelung der Rangierbewegungen selbst.

Es wird auch angewandt:

a) an Drehscheiben, wo es von der Stellung und Verriegelung der Drehscheibe abhängig sein muß, und an Gleisen, die mit Gleissperren versehen sind,
b) an Anschlußgleisen zur Deckung von Bahnhöfen,
c) an stumpfen Enden der Gleise,
d) nach Bedarf zur Kennzeichnung der Stelle, wo die in

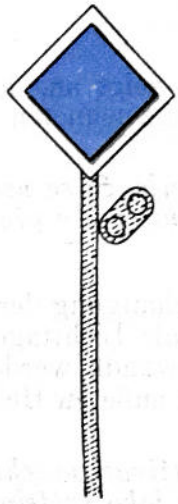
Návěstidlo na zákaz posunu.

Návěst Pz-603.

Posun zakázán.

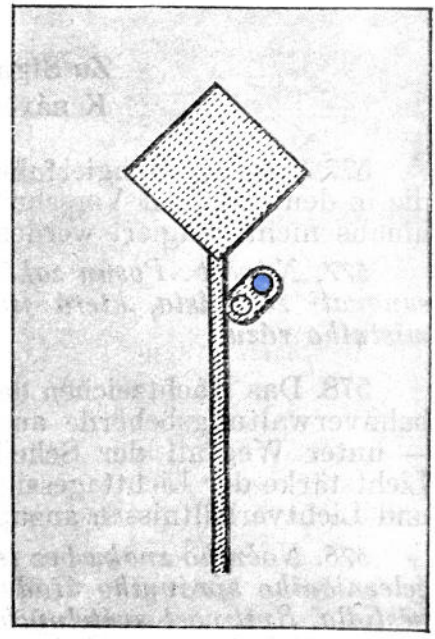
Za dne.

Čtvercový modrý terč s bílým okrajem, postavený na hrotu.



Za tmy.

Svítilna svítí modrým světlem.



Das Signal ist ortsfest; es wird durch Umlegen der Scheibe um 90° beseitigt. Diese Lage wird bei Dunkelheit durch ein mattweißes Licht gekennzeichnet.

Návěstidlo je nepřenosné; návěst se zrušuje sklopením terče o 90°. V této poloze svítí na něm za tmy mdle bílé světlo.

oder aus dem Betriebswerk fahrenden Lokomotiven die Übernahme abwarten müssen.

Außer im Falle b) hat das Signal keine Gültigkeit für Züge.

579. Návěstidlem na zákaz posunu se zajišťují vlaky proti posunu a řídí se jím též samotný posun.

Užívá se ho též:

a) na točnicích, na jejichž postavení a zajištění musí býti závislé a
na kolejích, opatřených uzávěry kolejí,
b) na vlečkách ke krytí stanic,
c) na kusých koncích kolejí,
d) podle potřeby k označení místa, kde mají lokomotivy, jedoucí z výtopny nebo do výtopny, vyčkati převzetí.

Vyjma v případě b) neplatí návěst pro vlaky.

580. Im Bahnhofsbuch ist bekanntgegeben, für welche Gleise und Gleisabschnitte das Rangierverbotsignal gilt.

580. Ve staničním řádu je uvedeno, pro které koleje a úseky kolejí platí návěstidlo na zákaz posunu.

581. Das Rangierverbotsignal wird nach Weisung der Direktion aufgestellt. Die Direktion bestimmt, ob das Signal in den Fällen a), c) und d) unbeleuchtet sein darf.

581. Návěstidlo na zákaz posunu se postaví podle nařízení ředitelství. Ředitelství určuje, zda smí býti návěstidlo v případech a), c) a d) neosvětleno.

582. Wenn das Signal nach beiden Seiten gelten soll, zeigt es das Tages- oder das Nachtzeichen nach beiden Seiten; sonst ist die Rückseite grau.

582. Má-li návěstidlo platiti na obě strany, ukazuje denní nebo noční znak na obě strany; jinak je zadní strana šedá.

583. Wegen Vorgang bei gestörtem Rangierverbotsignal im Falle A Best 579 b) siehe FV § 22 (30), sonst § 88 (5).

583. O tom, jak postupovati u porouchaného návěstidla na zákaz posunu v případě podle PU 579 b), viz DP § 22 (30), jinak § 88 (5).

Signale für Sperrfahrten und Schiebelokomotiven (Ts).
Návěsti pro výlukové vlaky a pro postrkové lokomotivy (Vp).

Signal Ts-601.

Nachschieben!

Ein schwarzer Pfeil mit der Spitze nach aufwärts auf weißer Rechteckscheibe.

Návěst Vp-601.

Začněte postrk!

Černý šíp na bílém obdélníkovém terči hrotem nahoru.

Weichensignale für doppelte Kreuzungsweichen.
Výměnová návěstidla na dvojitých výhybkách křižovatkových.

Signal Wn-605/606.

Die doppelte Kreuzungsweiche steht für die Fahrt durch die geraden Zweige.

Ein stehendes weißes Rechteck auf schwarzem Grund.

Návěst Vý-605/606.

Výměny dvojité výhybky křižovatkové jsou postaveny pro jízdu rovnými směry.

Stojatý bílý obdélník v černém poli.

PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF
WERKSBAHNEN

Zu Signal Ts-601.
K návěsti Vp-601.

584. Signal Ts-601 steht 100 m vor der Stelle, wo die Schiebelokomotiven das Nachschieben beginnen sollen.

584. Návěstidlo s návěstí Vp-601 je postaveno 100 m před místem, u něhož mají postrkové lokomotivy začíti postrk.

585. Signal Ts-601 ist ortsfest und wird rechts aufgestellt. Auf zweigleisigen Strecken mit Linksfahren steht es aber links.

585. Návěstidlo s návěstí Vp-601 je nepřenosné a je postaveno vpravo; na dvoukolejných tratích, na nichž se jezdí vlevo, je však postaveno vlevo.

586. Signal Ts-601 ist bei Dunkelheit nicht beleuchtet.

586. Návěst Vp-601 se za tmy neosvětluje.

Zu den Signalen Wn-605/606 und Wn-607/608.
K návěstem Vý-605/606 a Vý-607/608.

587. Die Weichensignale Wn-605/606 und Wn-607/608 werden nur bei doppelten Kreuzungsweichen mit einem Antrieb angewandt.

587. Výměnových návěstidel Vý-605/606 a Vý-607/608 se užívá jen u dvojitých křižovatkových výhybek s jedním pohonem.

588. Siehe A Best 158 und 159.

588. Viz PU 158 a 159.

Signal Wn-607/608.

Die doppelte Kreuzungsweiche steht für die Fahrt durch die gekrümmten Zweige.

Eine nach rechts und eine nach links weisende weiße Pfeilspitze auf schwarzem Grund.

Návěst Vý-607/608.

Výměny dvojité výhybky křižovatkové jsou postaveny pro jízdu do odboček.

Dva bílé šípy v černém poli, jeden vlevo, druhý vpravo.

Auftragsignale für das Zugpersonal (Zp).
Návěsti vlakovému mužstvu (Vm).

Signale des Lokomotivführers.
Návěsti strojvedoucího.

Signal Zp-601 — Warnpfeifsignal.

Achtung!

Abwechselnd hohe und tiefe Töne.

Návěst Vm-601 — Výstražná návěst píšťalou.

Pozor!

Střídavě vysoké a nízké zvuky.

Zu den Signalen Wn-605/606 und Wn-607/608 (siehe Seite 77).
K návěstem Vý-605/606 a Vý-607/608 (viz stránku 77).

Zu den Signalen Zu-601 und Zp-604 (siehe Seite 80).
K návěstem Vm-601 a Vm-604 (viz stránku 80).

589. Signal Zp-601 ist 5 Sekunden lang in angemessener Entfernung vor den vor Wegübergängen aufgestellten Geschwindigkeitsbeschränkungstafeln (Kennzeichen K-505) und vor Pfeifpflöcken (Kennzeichen K-507) zu geben und zwar so, daß es beim Kennzeichen K-505 oder K-507 beendet ist.

*589. **Návěst Vm-601 se dává po dobu 5 vteřin v přiměřené vzdálenosti před tabulkami, omezujícími rychlost (znamení Z-505), které jsou postaveny před přejezdy, a před výstražnými kolíky (znamení Z-507); návěst se dává tak, aby byla ukončena u znamení Z-505 nebo Z-507.***

Signal Zp-604.

Bremsen mäßig lösen.

Ein mäßig langer und ein kurzer Ton hintereinander.

Návěst Vm-604.

Povolte brzdy mírně.

Jeden mírně dlouhý a jeden krátký zvuk za sebou.

—— ∪

Signal des Kleinwagenführers.
Návěst dozorce vozíků.

Das Signal wird mit der Mundpfeife oder der Hupe (Pfeife) des Fahrzeuges gegeben.

Návěst se dává návěstní píšťalkou nebo houkačkou (píšťalou) vozidla.

Signal Kwf-601 — Warnsignal des Kleinwagenführers.

Achtung!

Lange und kurze schrille Töne in unregelmäßigen Gruppen.

Návěst Dv-601 — Výstražná návěst dozorce vozíku.

Pozor!

Dlouhé a krátké ostré a nepravidelně seskupené zvuky.

—∪∪——∪—∪∪∪—∪— —∪

590. Wenn das Fahrzeug nicht zum Geben von hohen und tiefen Tönen eingerichtet ist, muß an Stelle des Signals Zp-601 Signal Zp-1 gegeben werden.

590. Není-li vozidlo opatřeno zařízením, jež umožňuje dávati vysoké a nízké zvuky, musí se dáti místo návěsti Vm-601 návěst Vm-1.

591. Signal Zp-604 gibt der Lokomotivführer zur Regelung der Fahrgeschwindigkeit.

591. Návěst Vm-604 dává strojvedoucí k úpravě rychlosti jízdy.

Zu Signal Kwf-601.
K návěsti Dv-601.

592. Das Signal Kwf-601 gibt der Kleinwagenführer oder Kleinwagenfahrer, wenn es notwendig erscheint, Personen zu warnen, besonders in Einschnitten und unübersichtlichen Krümmungen, ferner bei Nebel und Schneegestöber sinngemäß nach A Best 161, sowie in den Fällen nach A Best 587 und FV § 103 (4). Bei der Fahrt in Tunneln ist das Signal ununterbrochen zu geben.

592. Návěst Dv-601 dává dozorce vozíků nebo řidič vždy, kdy je třeba varovati osoby, obzvláště v zářezech a nepřehledných obloucích, dále za mlhy a sněžení obdobně podle PU 161, jakož i v případech podle PU 587 a DP § 103 (4). Za jízdy tunelem nutno dávati tuto návěst nepřetržitě.

Auftragsignale zur Regelung der Arbeit der Schneeräumers.

Návěsti pro úpravu práce sněhového pluhu.

Die Signale werden mit der Signalflagge und dem Horn oder der Mundpfeife gegeben.

Tyto návěsti se dávají návěstním praporkem a trubkou anebo píšťalkou.

Signal Zp-612.

Arbeit des Schneeräumers einstellen.

Heben der ausgestreckten Signalflagge in senkrechter Lage
und
ein mäßig langer Ton.

Návěst Vm-612.

Zastavte práci sněhového pluhu.

Zdvižení vysunutého praporku ve svislé poloze
a
mírně dlouhý zvuk.

Zu den Signalen Zp-612 und Zp-613 (siehe Seite 84).
K návěstem Vm-612 a Vm-613 (viz stránku 84).

593. Signale Zp-612 und Zp-613 werden nur bei Fahrten mit Schneeräumern gegeben, die auf eigenen Rädern laufen und bewegliche Pflugscharen und Flügel haben.

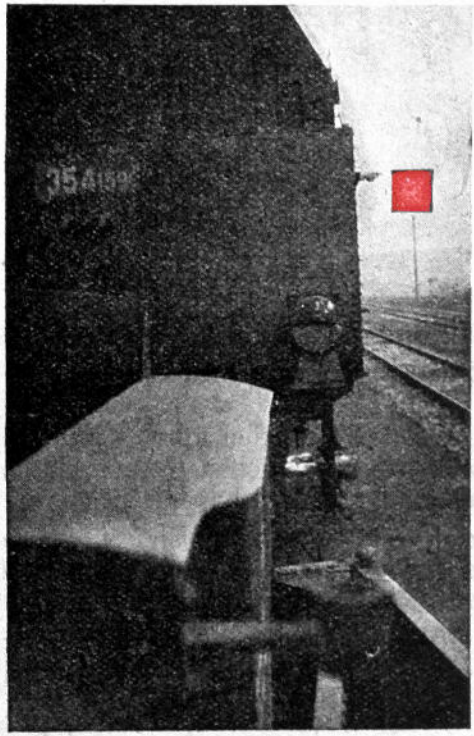
593. Návěsti Vm-612 a Vm-613 se dávají jen při jízdách se sněhovými pluhy, které jedou na vlastních kolech a mají pohyblivý krunýř a křídla.

594. Die Signale werden bei der Fahrt mit Schneeräumer von dem auf der Lokomotive weilenden Aufsichtsbeamten des Bahnunterhaltungsdienstes gegeben.

594. Tyto návěsti dává při jízdě se sněhovým pluhem dozorčí zaměstnanec služby udržovací, dlící na lokomotivě.

595. Durch Signal Zp-612 wird der Befehl erteilt, die Pflugschar zu heben und die Flügel einzuziehen, durch Signal Zp-613 die Pflugschar zu senken und die Flügel auszustrecken.

595. Návěstí Vm-612 se dává rozkaz ke zdvižení krunýře a ke stažení křídel, návěstí Vm-613 ke spuštění krunýře a k roztažení křídel.



Signal Zp-613.

Arbeit des Schneeräumers wieder aufnehmen.

Ausstecken der Signalflagge in waagerechter Lage
und
zwei mäßig lange Töne.

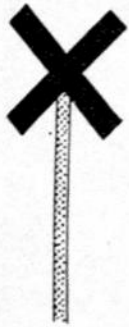
Návěst Vm-613.

Pokračujte v práci sněhovým pluhem.

Vysunutí praporku ve vodorovné poloze
a
dva mírně dlouhé zvuky.

Zu den Signalen Zp-612 und Zp-613 (siehe Seite 83).
K návěstem Vm-612 a Vm-613 (viz stránku 83).

Kennzeichen für Schneepflüge.
Znamení pro sněhové pluhy.



Kennzeichen K-617.

Arbeit des Schneeräumers unterbrechen.

Ein liegendes schwarzes Kreuz.

Znamení Z-617.

Přerušte práci sněhového pluhu.

Ležatý černý kříž.

PRAGER EISEN-INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
EISENWERK KÖNIGSHOF
WERKSBAHNEN

Zu Kennzeichen K-617.
K znamení Z-617.

596. Kennzeichen K-617 hat dieselbe Bedeutung, wie Signal Zp-612.

596. Znamení Z-617 znamená totéž co návěst Vm-612.

597. Kennzeichen K-617 gilt nur für Schneeräumer mit beweglichen Pflugscharen und Flügeln, die auf eigenen Rädern laufen.

597. Znamení Z-617 platí jen pro sněhové pluhy, jedoucí na vlastních kolech a s pohyblivým krunýřem a křídly.

598. Kennzeichen K-617 wird rechtzeitig vor Anbruch des Winters aufgestellt und steht rechts vom Gleis, auf zweigleisigen Strecken mit Linksfahren links. Es wird bei Dunkelheit nicht beleuchtet.

598. Znamení Z-617 se staví včas před příchodem zimy; je postaveno vpravo vedle koleje, na dvoukolejných tratích, na nichž se jezdí vlevo, je postaveno vlevo. Za tmy se neosvětluje.

ŽELEZÁRNY
KRÁLŮV DVŮR
ČITÁRNA A KNIHOVNA